

Merry Christmas! З Різдом Христовим!



Вісник



Approximate value: \$5

зима/winter 2013 Volume XXVII № 4

18



20



23



Commemorating the 80th anniversary of the Holodomor



Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School students Evan Long and Payton Tratch with UCC-SPC President Slawko Kindrachuk and Deputy Premier Krawetz during the Provincial Holodomor Ukrainian Famine-Genocide Commemoration on November 14. See page 6. D3 IMAGING, KIM DIGNEY

4 19th Annual Nation Builders & Community Recognition Awards

9 XXIV Triennial Congress of Ukrainian Canadians: impressions of Sask delegates, resolutions

13 UCC-SPC Christmas Fundraising Appeal

14 Речі, про які варто знати
Палиця два кінці має: зміни до імміграційної програми

Visnyk Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади —
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



Published by
Ukrainian Canadian Congress —
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.



Thank you for submitting your articles.

Deadline for articles, ads and calendar of events announcements:
February 10 (Spring 2014), May 9 (Summer 2014), September 5 (Fall 2014), November 7 (Winter 2014).

Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

UCC-SPC sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро серечно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
GREENMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:
UCC-SPC
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca.**

У цьому номері | In this issue

- 2 Остання версія Довідника водія — українською
- 3 'Tis the Season! Christmas greetings from UCC-SPC
- 3 \$\$ for Shevchenko-themed projects
- 3 Taras Shevchenko essay contest
- Nation Builders & Community Recognition
 - 4 Regina hosts 19th annual
 - 5 Honourees recognized
- Holodomor
 - 6 Sask recognizes genocide
 - 6 Statue presented
 - 7 Memorial Day in Regina
 - 7 Writing competition for students: deadline extended
 - 8 Statements from Rt. Hon. S. Harper, T. Mulcair, J. Trudeau

UCC National XXIV Triennial Congress
9 Impressions of Sask delegates
12 Resolutions excerpted

- 13 Christmas Fundraising Appeal
- 14 Речі, про які варто знати
Зміни до імміграційної програми
- 17 Author of Baba's Babushka trilogy donates set to UCC-SPC
- 17 Troyanda Dancers hold Obzhynky
- 18 Celebrating diversity in Yorkton
- 19 Dance festivals 2014
- 20 Alberta gala supports Nashi project
- 21 UCC Regina Branch AGM
- 21 National Teachers' Conference |
Всеукраїнська вчительська конференція
- 22 UCC-SB Recognition Reception
- 23 Saskatoon's Holosy choir news
- 24 Calendar of events

UCC-SPC gratefully acknowledges the following for their support:



Остання версія Довідника водія — українською



Друковану версію довідника для 2013 р. можна придбати в офісі Провінційної Ради Конгресу Українців Канади в Саскатуні. Вартість: безкоштовно.

Електронна версія 2013 р. знаходиться за адресою:



**Послуги | Імміграція та поселення |
По прибутті у першу чергу**
ucc.sk.ca/uk/services/u-immigrationsettlement/u-firstdays

Easter greetings in Visnyk:

To place your Easter greeting ad, please contact the UCC-SPC office at 1-888-652-5850 (in Saskatoon, 306-652-5850) during regular business hours or e-mail to ihor.kodak@ucc.sk.ca. Deadline for submissions is **Monday, 10 February 2014**.

УКРАЇНСЬКА ДВОМОВНА ШКОЛА ім. ВЛАДИКИ ФІЛЕВИЧА

*Вітаємо Вас
з Різдвом Христовим
та Різдвяними святами!
Бажаємо, щоб з першою
різдвяною зіркою
у Ваш дім зійшло Боже
благословення, щастя,
здоров'я, добробут,
мир і злагода!*



**Wishing the entire Ukrainian community a
Blessed Christmas and a Happy New Year!**

Thank you for your on-going support



*... from the students,
staff and parents of
Bishop Filevich Ukrainian
Bilingual School (K-8)
in Saskatoon*

125 105th Street West, Saskatoon, SK S7N 1N3 (306) 659-7230



**Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану**

**Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5
Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

www.facebook.com/uccspc

Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress - Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC-SPC financial viability
- encourage innovation and creativity

Рада директорів ПР КУК

UCC-SPC Board of Directors

Executive

President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)
Vice-President: MaryAnn Trischuk (Yorkton)
Secretary: Orest Gawdyda (Regina)
Treasurer: Matthew Petrow (Saskatoon)
Past President: Ed Lysyk (Regina)

Directors at Large

Danylo Bodnar (Foam Lake)
Diana Dumanski (Regina)
Cathy Schabel (Saskatoon)
Jason Silva (Yorkton)

Directors - Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardylna 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District
Ukrainian Culture & Heritage Club
Diane Bazowski 306-764-7255

UCC Regina

Ed Lysyk 306-789-6622

UCC Saskatoon

Marlene Bodnar 306-382-1647

Weyburn Ukrainian Canadian Cultural Council
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton

Vacant

Працівники ПР КУК

UCC-SPC Staff

Executive Director: Danylo Puderak
Administrative Assistant: Andriy Karnaukh
Immigration Settlement Advisors:
Serhij Koroluk and Nadya Neshcheretna
Translation & Interpretation Services Coordinators
George Zerebecky, Yuriy Kirushok, Roman Pavlov
Communications & IT Director: Ihor Kodak
Bookkeeper: Valentyna Mahina



'Tis the Season!

The Christmas Season is now upon us. This is a time when we reflect upon family, celebration, traditions and the year that has been.

As 2013 draws to a close, we cannot help but be proud of the depth and breadth of activities undertaken by young and old alike in support of our Ukrainian Canadian community. We salute the volunteers and participants on a job well done!

The role of the UCC in Saskatchewan is first and foremost to support and promote the work of our community members. In Saskatchewan, over 175 groups, clubs and associations belong to UCC-SPC. The programs and services we offer provide important benefits to our member groups as well as the broader community.

In December, the UCC-SPC asks for your donation with the goal of raising \$20,000 in support of the cultural, educational and settlement we undertake. These programs benefit directly from your gift.

The Visnyk you now hold in your hand is one example. Visnyk serves as the voice of Saskatchewan's Ukrainian community, sharing information and bringing awareness to the many, many activities undertaken by our community. It is mailed to you at no cost and is supported mainly by your donations as well as advertising.

Another important community-support program benefitting from your donations is the Community Development Fund. In 2013, this granting program directed more than \$35,000 to 36 Ukrainian cultural, heritage, educational and arts activities and projects in eleven communities across the province.

As a representative of the Saskatchewan Ukrainian Canadian community, UCC-SPC is a member of or affiliated with 23 provincial, national and international agencies and organizations.

UCC-SPC's Public Awareness program aims to raise awareness and increase knowledge about major issues and cultural events in partnership

with its branches and member organizations. The Holodomor, one of the 20th century's greatest human tragedies, is an example. In 2013, a Provincial Holodomor Commemoration took place on Thursday 14 November at the Saskatchewan Legislature. Some details about this commemoration are provided further in this issue. A four-page newspaper insert was included in Saskatchewan's two major daily newspapers with banner ads in another eleven regional papers, resulting in over 800,000 readers receiving information about this 1932-33 Famine-Genocide in Ukraine. Donations helped to make this initiative another success.

This holiday season, we ask that you take a few minutes to complete the donation card you will find enclosed in this issue. Your gift is very much appreciated.

For more information about UCC-SPC programs and services, please visit www.ucc.sk.ca or subscribe to the e-Bulletin by contacting us at uccspc@ucc.sk.ca. You can also like us on Facebook at www.facebook.com/uccspc.

In closing, we extend the warmest of wishes to you and your family on behalf of the Board of Directors and the Staff of the Saskatchewan Provincial Council of the Ukrainian Canadian Congress. Merry Christmas and all the best for a happy and healthy 2014!

*Христос раждається! Славимо Його!
З наступаючим 2014 роком!*

Respectfully,

Slawko Kindrachuk, President

Danylo Puderak, Executive Director

Funding for Taras Shevchenko-themed projects

To commemorate the 200th Anniversary of Taras Shevchenko's birth date on March 9, 2014, and to assist in promoting our namesake's significant contribution to our culture and heritage, the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko will give special consideration to grant applications which highlight and celebrate Taras Shevchenko's works. In particular, priority will be given to unique projects which increase the engagement of the Ukrainian-Canadian community and the public at large. For details please visit shevchenkofoundation.com.

Taras Shevchenko essay contest

The Ukrainian Institute of America is sponsoring an essay contest on the theme "Taras Shevchenko: Why does he matter today?" The contest, which offers total prize money of \$9,000, is open to youth ages 14-21. Entry deadline is January 31, 2014. For details, visit ukrainianinstitute.org.

19th annual awards luncheon hosted in Regina

Some 215 friends, family and guests attended UCC-SPC's annual luncheon and awards presentation on November 3 at the Radisson Plaza Hotel Saskatchewan in Regina to recognize the outstanding achievements and meritorious contributions of nine Ukrainians sons and daughters of Saskatchewan.

The official recognitions program of the UCC-SPC, the Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon and Presentation, has been held in centres around the province every year since 1995.

Among the attendees were Honourable Senator Raynell Andreychuk on behalf of the Government of Canada; Honourable Ken Krawetz, Deputy Premier of Saskatchewan; His Worship Michael Fougere, Mayor of Regina; James Ingold, President of SaskCulture; and, Most Reverend Bishop Bryan Bayda, CSsR, Ukrai-



2013 honourees. Standing: Dr. Myroslava Romach (for F. Tkachuk), P. Hawryliw, Evan Ortynsky (for father N. Ortynsky), M. Zaleschuk, Terry Ortynsky (for father N. Ortynsky), N. Baran. Seated: Rev. Fr. M. Kushko, H. Kushner, S. Kindrachuk, M. Maximiuk.

OKSANA ZWARYCH

nian Catholic Eparchy of Saskatoon.

Four individuals were recognized as Nation Builders for providing outstanding service without reward or gain and having made a lasting impact regionally, nationally and/or internationally: Patricia

Hawryliw (Saskatoon), Slawko J. Kindrachuk (Round Hill/Whitkow-Saskatoon), †Nestor J. Ortynsky (Veregin-Canora) and †Fredrick W. Tkachuk (Star City-Melfort).

Community Recognition awards were presented to five individuals for meritorious contributions in the following areas: for Youth Achievement – Nissa A. Baran (Saskatoon); for Cultural Preservation & Development – Fr. Methodius Kushko (Edmore-Yorkton) and Helen Kushner (Mountain Road, MB-Moose Jaw); for Volunteerism and Cultural Preservation & Development – Merle Maximiuk (The Pas, MB-Yorkton); Creativity and

Innovation in Cultural Development – Michael Zaleschuk (Meacham-Regina Beach). ■

The event was held this year with thanks to the sponsors and donors listed on the following page.

*Сердечні
вітання
з Різдвом
Христовим і
Новим Роком*

~ Murray and Lissa Gruza



**Collector's
Choice
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North
Saskatoon SK S7K 1X7



**Український
Православний
Храм Всіх Святих**

Ukrainian Orthodox Church
of All Saints
2616 Louise Street, Саскатун

Христос Рождається! Славимо Його!

З Різдвом Христовим, Новим 2014 Роком Божим і Святим Богоявленням сердечно вітаємо Всечесніше Духовенство на чолі з Його Високопреосвященством Митрополитом Юрієм; всіх членів Світлої Консисторії; і Боголюбивих вірних УПЦ; всі церковні організації; всіх жертводавців; братів і сестер в Україні та весь український народ і бажаємо всім Веселих Свят Різдва Христового й Щасливого Нового 2014 року.

Запрошуємо всіх нових прихожан приєднатися до нашої громади і брати участь у її церковному житті.

6 січня 2014 р.

21:30 Навечір'я Різдва
Христового
22:30 Божественна
Літургія Святого
Василія Великого

Від імені управи Громади Всіх Святих у Саскатуні:
Прот. Роман Коцур, настоятель
Високопреосвященніший Іван (Стінка), Митрополит емерит
Прот. Олекса Гупка, емерит
Прот. Богдан Демчук, призначений
Евелін Войцеховська, голова

2013 Nation Builders & Community Recognitions Awards

Diamond Sponsors



Hydeman Property Management, Ltd.
Centre Square Development

Platinum Sponsors

LEADER-POST

Rev. Fr. Patrick Powalinsky



Gold Sponsors

Stan & Eileen Ganczar, Weyburn
Ukrainian Canadian Congress - Yorkton Branch
Ukrainian Women's Association of Canada - Hanka Romanych Branch

Silver Sponsors & Donors

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
John B. Gregorovich, Mount Forest, ON
Dr. Tony & Sharon Harras, Regina
Ed & Janet Lysyk, Regina
Doris Makowsky, Canora
Dr. Bernie & MaryAnn Trischuk (In memory of Paul & Doreen Ortynsky), Yorkton
Ss Peter & Paul Ukrainian Catholic Women's League of Canada, Saskatoon
Ukrainian Orthodox Men's Association (TYC) of Regina
Orest & Gwen Warnyca, Regina
Gerald Yaholnitsky, Yorkton
Emelia Samcoe, Saskatoon
Sylvia Sawyshyn, Hafford
Dr. J. Lozinsky, Saskatoon
Alice Kowalsky, Saskatoon



Services & Programming |
Nation Builders & Community Recognition Awards
ucc.sk.ca/services/nation-builders

NBCRA honourees recognized

On October 24, the release of a new stamp commemorating the late **Hon. Paul Yuzyk**, the father of Canadian multiculturalism (2003 Nation Builder), was celebrated at the Senate of Canada.



"The principle of 'unity in diversity,' which Senator Yuzyk helped transform into policy, is one of our great strengths and the envy of others around the world," said Senator Raynell Andreychuk, who hosted the ceremony. For complete story and photos, visit www.infoukes.com/newpathway/42-2013-Page-1-2.html.

The Taras Shevchenko Medal is the highest form of recognition that can be granted by the Ukrainian Canadian Congress.

Congratulations to **Dr. Ed Klopoushak** of Regina (2004 Nation Builder) who was awarded the medal in the category of Community Development at the XXIV Triennial Congress of Ukrainian Canadians November 8-10 in Toronto. Details at ucc.sk.ca/images/stories/nationalnews/20131105ShevchenkoMedal.pdf.



UCC National President Paul Grod with Lucas Makowsky
UCC PHOTO

Belated congratulations to Canadian Olympic Gold Medalist **Lucas Makowsky** (2010 Community Recognition Award for Youth Achievement), who was presented the Taras Shevchenko Medal for Excellence in Sport by the UCC at the annual general meeting dinner of the UCPBA in Calgary on June 19. The speed skater is currently training for the 2014 Olympics in Sochi. For the complete story, search "Olympic Gold Medalist Speed skater Lucas Makowsky" (including quotes) at www.ucc.ca. **B**

З Новим роком
та Різдвом Христовим!
A World of Good Wishes!

**INTERNATIONAL LABOR CENTRE
& Immigration Recruitment Services Canada Inc.**
www.labour-centre.com

247 5th Ave N
Saskatoon, SK
(306) 242-4024

Веселих
Різдваних
Свят та
Щасливого
Нового
Року!



*My family and I
extend sincere best
wishes for a very
Merry Christmas
and a Happy
New Year!*



Hon. Ken Krawetz

Deputy Premier
Minister of Finance
MLA for Canora-Pelly
306-563-4425
www.kenkrawetz.ca



Saskatchewan recognizes genocide during Holodomor Remembrance Week

ALL PHOTOS BY D3 IMAGING, KIM DIGNEY
UNLESS NOTED OTHERWISE

This year marks the 80th anniversary of Holodomor, the man-made famine that devastated Ukraine during the 1930s.

Deputy Premier Ken Krawetz led a commemoration at the Saskatchewan Legislative Building to mark International Holodomor Remembrance Week (November 18 to 24). Krawetz joined members of the local Ukrainian community to light a memorial candle honouring the millions of victims who died during the mass starvation in the former Soviet Union.

"We must never forget the agony Ukraine suffered during those years," Krawetz said. "Holodomor wasn't just an act of suppression — it was an attack on the very soul of the Ukrainian people and humanity itself. Saskatchewan Ukrainians owe a debt to those who suffered and died."

For the complete Nov. 14, 2013 Government of Saskatchewan news release, search the internet for "Saskatchewan recognizes genocide during Holodomor Remembrance Week" (including quotes). **B**



Over 175 attended the commemoration of the 80th anniversary of the Holodomor at the Saskatchewan Legislative Building in Regina on November 14. Dignitaries included Premier Brad Wall, Deputy Premier Ken Krawetz, Hon. Don Morgan, Gene Makowsky, Senator Raynell Andreychuk, Hon. Ralph Goodale. The memorial was led by Rt. Rev. Fr. Vladimir Mudri, Very Rev. Fr. Slawomir Lomaszkiewicz and Fr. Basil Malowany. Also participating were the Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church Choir, Regina Catholic Schools Ukrainian Program Students Choir and Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School Choir from Saskatoon.



Holodomor statue presented

As part of the 80th commemoration of the Holodomor, the man-made famine that led to the deaths of millions of Ukrainians in the 1930s, Deputy Premier Ken Krawetz joined representatives of the Ukrainian community to present an exact copy of the statue entitled Bitter Memory of Childhood, by sculptor Petro Drozdowsky.

The Holodomor statue was blessed at commemoration by attending clergy.

The statue, which features a sullen peasant girl collecting a wheat sheaf, serves as a sobering reminder of the devastation caused by the famine and its impact on children. The original statue is located near the entrance of the National Holodomor Museum in Kyiv, Ukraine.

Working with the Wascana Centre Authority, the statue will be placed in a respectful location within the Legislative

precinct and will be placed upon an actual millstone, as is the original statue in Kyiv. The statue will create public awareness around Holodomor; and act as a gathering place for people to reflect, learn and become aware of the tragedy.

The Holodomor statue is a project of the Ukrainian Canadian Congress — Regina Branch. **B**

Nov. 14, 2013 Government of Saskatchewan News Release

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragencies.ca

Est. 1948

General Insurance Broker
Motor Licences & Notary Public

1000 Central Avenue, Saskatoon
(306) 373-0663

Shawn Wasylenko



Your Best Insurance
Is An Insurance Broker

Norbert Wasylenko

Кредити на купівлю житла та рефінансування



NATALIA OSYENKO

Mortgage Specialist

Service available in English,
Українською и на Русском

Contact me: **(306) 581-9707**

nosypenko@advantagemortgages.ca

Serving Saskatchewan
Alberta and Manitoba

www.advantagemortgages.ca



The Mortgage Centre
Advantage Mortgage Brokers

We work for *you*,
not the lender.



LEADER-POST



Commemoration in the Rotunda of the Legislative Building in Regina on November 14: Sask-Ukr Relations Advisory Cmte Chair Gerald Luciuk; UCC-SPC President Slawko Kindrachuk; Deputy Premier Ken Krawetz; Premier Brad Wall; Hon. Senator Raynell Andreychuk, Hon. Ralph Goodale; V. Rev. Fr. Slawomir Lomaskiewicz, Rt. Rev. Dr. Vladimir Mudri, Fr. Basil Malowany.

Holodomor Memorial Day in Regina UCC, UNF host presentation, moleben November 23

ПОЛУМ'Я СКОРБОТИ

Наталка Тривайло

На підвіконні палахтять
Скорботи полум'я священне —
То свічка пам'яті горить
За всіх безвинно уб'єнних.
Мій розум навіть не збагне
Страшної люті сталінізму,
Що катував своїх людей,
Це ще жакливіше фашизму!

Моя бабуся, сирота,
Мені колись розповідала,
Як батька з матір'ю вона
В свої шість років поховала:
„Забрали з хати геть усе,
Зернину кожну вигрібали...
І на морозі крижанім
Водою неньку обливали.
Вона зізнатись не могла,
Де порятунок заховала —
Торбинку з житом і вівсом
Для діток в землю закопала.
Щоб доньки вижити змогли
У рік страшний голодомору,
Щоб рід нащадкам зберегли,
Щоб підвелись з колін угору.

The Regina branches of the Ukrainian Canadian Congress and Ukrainian National Federation held a commemoration on November 23 at the UNF Hall in Regina. The item above was recited by young student Anna Shyian.

І батька Голод перемиг...
Зелених зерен дочекався,
Він їсти їх заборонив,
А сам не витримав, зірвався.
Він був щасливий у ту мить,
Коли жував зерно зубами...
Але кишечник так білить —
Він розривається шматками.
Останні ласощі свої
Сльозами рясно поливає,
І на очах своїх дітей
У страшних муках помирає.”
Та залишилося дитя —
Дівча сиріткою назвали,
Мою бабуся все життя
Повсюди кривдили й штурхали.
Немає рідного села,
Немає жодної хатини,
Тепер там зорані поля,
Що кормлять Голоду могили.
Моя бабуся вже пішла
За обрій сонце зустрічати,
Вона інакше не могла
Свою матусю обійняти.
Прошу, у серці запалить
Скорботи полум'я священне
Та крізь століття пронесіть
Сльозу безвинно уб'єнних!



UNF Regina President Wayne Hydeman, Anna Shyian and UCC Regina President Orest Gawdyda light the official Holodomor candle at a service held on November 23 at the Ukrainian National Federation Hall in Regina

SUBMITTED PHOTO

Writing competition deadline extended

Holodomor Famine-Genocide Writing Competition 2013 for students 14-19 years of age. Sponsored by the UCC National Holodomor Education Committee. New deadline for submissions is **January 15, 2014**. Details at www.faminegenocide.com/writing_competition.htm.



Merry Christmas
and Happy New Year!

Uk creations
by

Nikoli the Ukrainian Guy

UKRAINIAN CERAMICS • SOUVENIRS

Visit www.ukcreations.ca
Contact Richard at 306.961.2469
Prince Albert, Saskatchewan



Statement by the Prime Minister of Canada on the 80th Anniversary of the Holodomor

(22 November 2013) — Prime Minister Stephen Harper today issued the following statement commemorating the 80th anniversary of the Holodomor, which takes place tomorrow:

"Tomorrow, Canadians and people around the world will pause to remember the millions of men, women and children who perished during the Ukrainian famine-genocide of 1932-1933, an atrocity perpetrated by Josef Stalin's communist regime.

"I encourage all citizens to stand with Ukrainian Canadians at commemoration ceremonies taking place across the country to honour both the victims and survivors of this tragedy.

"In 2010, I had the privilege of visiting the Holodomor Memorial and Museum in Kyiv. This experience was deeply moving and brought home the enormity and malevolence of the crimes committed against the Ukrainian people. I am very proud that Canada was the first country to recognize this deliberate and systematic starvation of millions of civilians as an act of genocide.

"Our Government will continue to pay tribute to all victims of Communism, as demonstrated by our recent commitment in the Speech from the Throne to build a memorial in their honour.

"Finally, I would like to pay homage to the tremendous spirit and strength that it took for Ukraine to survive the Holodomor and emerge as a proud and independent nation. This strength of character is evident everyday in the more than one million Canadians of Ukrainian descent whose contributions continue to enrich our great country."

Statement by Leader of the Official Opposition Tom Mulcair on the 80th Anniversary of the Holodomor

(23 November 2013) — On behalf of Canada's New Democrats, I extend heartfelt condolences to everyone gathered to commemorate the 80th anniversary of the Holodomor in Ukraine.

New Democrats stand with Canadians of Ukrainian descent and people around the world to honour the memories of the millions of innocent women, men and children who died of starvation in the horrific famine between 1932 and 1933. We condemn this grave crime against humanity and the policies that brought this tragedy to bear.

This sad anniversary serves as an important reminder that we must remain vigilant to ensure we prevent similar crimes from being visited on others.

Statement by Liberal Party of Canada Leader Justin Trudeau on National Holodomor Awareness Week

(18 November 2013) — The Leader of the Liberal Party of Canada, Justin Trudeau, made the following statement today on National Holodomor Awareness Week:

"This week Canadians will remember a dark and painful chapter in human history. This year marks the 80th anniversary of the Holodomor in Ukraine, where millions were systematically starved in a calculated effort to destroy and suppress a nation.

"As governments around the world have begun acknowledging this tragedy as genocide, those who lived through the Holodomor, as well as their descendants, continue their search for peace and healing.

"On behalf of the Liberal Party of Canada and our Parliamentary Caucus, I encourage all Canadians to join in solemn reflection on this horrible atrocity and in commitment to ensuring such an event never happens again." **B**

Merry Christmas & Happy New Year!



May the peace, joy and promise of the holy Christmas season be with all of you throughout the year.

**Христос Родиться!
Славимо Його!**

У цей святковий та урочистий час складаємо вам найщиріші привітання з нагоди Різдва Христового та Нового Року!

Ann Iwanchuk

Saskatoon City Councillor, Ward 3

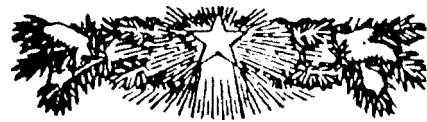
(306) 380-6870

ann.iwanchuk@saskatoon.ca

www.anniwanchuk.ca



Merry Christmas and Happy New Year!



**Веселих Свят
Різдва Христового
і Нового Року!**

Звертайтеся при потребі:

Наталія Подільська
(Акушер-Гінеколог)

Dr. Natalia M. Podilsky, MD

Obstetrician and Gynaecologist

203-39 23rd Street East

Saskatoon, SK S7K 0H6

Phone: 306-244-0220

UCC National holds XXIV Triennial Congress

Top Canadian politicians participate in event, Paul Grod elected to second term as president

"Committed to the Future — Inspired by Our Past" was the theme of the XXIV Triennial Congress of Ukrainian Canadians held last November in Toronto.

The XXIV Congress featured the participation of the Right Hon. Prime Minister Stephen Harper, and high-level participation by Canadian political leaders, including Minister Jason Kenney, Leader of the Official Opposition Thomas Mulcair, and Liberal Leader Justin Trudeau.

The Congress dealt with important issues such as limits on freedom, Ukrainian language and culture, community development, the Canadian Museum for Human Rights, the situation in Ukraine one year after its elections and Ukraine's Association Agreement with the EU, and the situation regarding Yulia

Tymoshenko. Program details may be found at congress.ucc.ca/ program.

The Congress elected its national leadership for the next three years, including Paul Grod as National President, Vice-Presidents Renata Roman and Emil Yereniuk, Treasurer Walter Dlugosh and Secretary Andrea Kopylech.

The Congress also adopted several resolutions setting the priorities for the Ukrainian community for the next three years (please see below).

Saskatchewan was well represented at the event. *Visnyk* approached a few delegates to share their experiences and impressions with you, the reader. A sincere thank-you is extended to them for doing so.

IMPRESSIONS...

Marlene Bodnar, Saskatoon



This is the third UCC Triennial Congress I have attended. One of the highlights of this Congress was having Right Hon. Stephen Harper, Hon. Jason Kenney, Thomas Mulcair and Justin Trudeau address the delegates and guests on issues that are important to our Ukrainian Canadian community.

I was impressed with the "Ukrainian Dragons" competition. Thirty-eight community development project proposals were submitted for consideration. From these submissions, five contestants were chosen and they presented their ideas to the "Ukrainian Dragons" in hopes of being awarded \$50,000 for their project. It was nice to see that the \$50,000 was split between three very worthwhile proposals: Lemon Bucket Orchestra; SUSK (Ukrainian Canadian Student's Union) and Vesnivka Choir.

The Congress itself was a bit disorganized; there were no scheduled breaks and no time allotted for getting from one workshop session to another. This caused sessions to start late, resulting in not enough time for questions and discussions.

I attended three of the concurrent workshop sessions: "Beyond Red Boots — Today's Ukrainian Canadian Arts and Culture" which focused on how we can evolve our arts and culture to the next level. The speakers presented their work in a modern and captivating way. I found

САДОК ДЗВІНОК САДОЧОК



Нехай святе благословення
і дари Господні
будуть з Вами
у цей святочий час
Різдва Христового, Бога
і Спасителя нашого.

May you be blessed
with His most precious
gifts as the Nativity
of our Lord and Saviour,
Jesus Christ, is celebrated
this Holy Season.

**Sadok Dzvinok Ukrainian Pre-school
Children, Parents and Staff**

в Саскатуні 659-7230 in Saskatoon

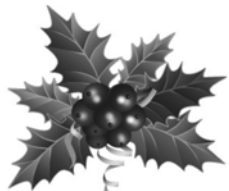
Ralph GOODALE

Member of Parliament for Wascana



*A happy and blessed
Christmas season to all!*

**Бажаємо всім
щасливого
Святого Різдва!**



310 University Park Dr
Regina, SK S4V 0Y8
(306) 585-2202
goodale@sasktel.net

www.ralphgoodale.ca
twitter.com/RalphGoodale
facebook.com/RalphGoodale

the session on “Changes in Not for Profit and Charitable Regulations” very informative; however, due to time constraints, the presenter did not have enough time to cover all the material and there was no time for questions. The third session I attended “Canada Ukraine – People to People” dealt with humanitarian projects with Ukraine.

The Congress gave me an opportunity to meet with Ukrainian Canadians from across the country and discuss topics relevant to our community. I look forward to attending the XXV Triennial Congress, which may possibly be held in Saskatchewan in 2016.

Adrian Boyko, Saskatoon



The Congress was well attended. A few of my impressions were that UCC National is now re-establishing its place as a potent political force within the Canadian body politic. This was partly on display as all three Federal parties were represented by their leader and, of course, the Prime Minister of Canada was in attendance. The organization is working to become more relevant on Canadian issues, while playing a major role in how Canada acts

and reacts to issues emanating out of Ukraine. I see the Congress and the organization addressing Canadian issues.

I was involved in the Arts breakout session led by Andrea Kopylech, who did an outstanding job, as well as the Media breakout session. The Arts session was excellent as it was dealing with contemporary Ukrainian Canadian Art and its promotion.

The Media breakout session was a disappointment for me because it concentrated on the media in Ukraine and its failings vis-a-vis language. While important, potentially this was an issue that should have been dealt with by Ukrainian World Congress as opposed to UCC. I felt that our Ukrainian Canadian media issues were what was going to be discussed.

I also was impressed with the discussions that took place around the issue of settlement of new Canadians from Ukraine. Serhij Koroliuk of Saskatoon played an important role in helping all present understand some of the dynamics of this new immigration to Canada. There were some good resolutions on how to deal with and help new immigrants integrate into Ukrainian Canadian society and Canada in general. The Congress sees itself as injecting itself by helping

people of all walks of life from cradle to grave.

I was at the Congress as a representative of the Shevchenko Foundation. We met following the Congress in order to award grants to many organizations in Canada that promote Ukrainian Canadian culture through the arts, community development, education and heritage programming. As a foundation we have granted over \$10 million over our 50-year history.

Jason Sliva, Yorkton



I had the honour and privilege of representing Saskatchewan at the UCC Triennial Congress held in Toronto.

During the plenary sessions, I came to realize how crucial the Ukrainian Canadian Congress is in representing Ukrainians not only in Canada, but also around the world. To have such dignitaries as the Ukrainian Ambassador to Canada and the Prime Minister of Canada in attendance showed the delegates that the Ukrainian people and their concerns are important.

The Congress brought together not only the representatives of Ukrainian Canadian organizations from across Canada, but also brought the successes

Selo Gardens

1110 McNiven Place
Regina, Saskatchewan



Community living for seniors

*Located in a safe, residential
neighbourhood in South Regina...*



*... offering a vibrant
social and recreational program*

**Subsidized and life-lease suites
(306) 584-1844**

A New Year. A New Language.

Learn English at Ukrainian
Canadian Congress -
Saskatoon Branch.

Registration for
Stage 1 English (CLB 1-4):
Sat. Jan. 4, 2014
Thurs. Jan. 9, 2014

Check our website for details:
www.ucc-saskatoon.org



Funded by:
Saskatchewan
Ministry of the
Economy



and challenges of the communities together. I found it fascinating how similar many of the communities are even though we are spread across vast distances in Canada. Yet, at the same time, there are intriguing differences among the communities.

The composition of the communities in eastern Canada varies greatly from western Canada primarily in the fact that we, here in western Canada, are fourth and fifth generation Ukrainian Canadians. In eastern Canada, there is a much higher proportion of first and second generation Ukrainian Canadians.

Some of the discussion that occurred brought this up and that there is an opportunity to learn from each other to learn from the successes and shortfalls of the past 123 years of Ukrainian settlement in Canada. And by doing so we can engage not only the next generation of Ukrainian Canadians but also the newest immigrants who come to our country. In this way the vibrancy and relevancy will be ensured for the next five generations.

MaryAnn Trischuk, Yorkton



The Congress brought together leadership of the Ukrainian Canadian community to discuss key issues and priorities for our community as well as establish plans for the next three years and elect the UCC national leadership.

It was a well-organized venture. Plenary sessions provided registrants with updates and reports on changes in constitutional issues, Canadian Museum for Human Rights, Holodomor, Immigration, Observer Missions to Ukraine and the Shevchenko Foundation.

The twelve breakout workshops were multidisciplinary and we were given the opportunity to attend three of them.

“Beyond Red Boots” explored new directions in the arts industry bringing to the forefront a different spin on the creative spirit of Ukrainian artists and celebrating public engagement. Three presenters — Gordon Gordey (dance), Oleksander Wlasenko (visual arts) and Chrystia Chudczak (multimedia) — were excellent presenters taking us away from the traditional formats we are accustomed to.

The “Canada-Ukraine: People to People” presentations stressed the importance of ties in the humanitarian sector while helping to build civil society. For me it was gratifying to note that the late Fredrick Tkachuk, a 2013 UCC-SPC Nation Builder Award recipient, was recognized for his \$1 million donation to the Children of Chernobyl Canadian Fund. They will be partnering with the children’s hospital in Toronto to provide continuing education to pediatric physicians in Ukraine.

“Government Relations” dealt with many more issues that could be filtered down to the branch organizations. UCC President Paul Grod presented an informative account of working with different agencies and our successes, while Jars Balan spent time on how best to use our resources in governance. Rick Mantey completed the panel with highlights of Saskatchewan’s Ukraine Relations Advisory Council.

UCC National President Paul Grod, Executive Director Taras Zalusky and the UCC Toronto Branch organizing committee are to be commended on a successful XXIV Congress!

In closing it was exciting that a resolution was passed unanimously to work towards holding the 2016 Congress in Saskatchewan, which coincides with the 125th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada!

Glen Tymiak, Yorkton



This was the third Triennial Congress of Ukrainian Canadians that I attended. This year I attended as National President of the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada and as a board member of the UCC Board of Directors. I found the three-day agenda very full—presenters, speakers, panel discussions, concurrent sessions, as well as the business meetings. A lot of topics were covered and I am sure everyone found the Congress interesting, informative and enjoyable. The Congress also provided an opportunity to meet Ukrainian Canadians nationwide and beyond.

Many delegates were amazed at the work of the UCC on the national and international level. At a Congress as this, one can’t help but feel proud of over 30 Ukrainian member organizations and the UCC Provincial Councils in Canada under the umbrella of UCC working with and for Ukrainians in Canada and Ukraine.

I was also impressed to see the number of youth that attended and participated in the various sessions.

Some of the interesting sessions that I attended and found very informative were: integrating new immigrants into the community; Ukrainian language and culture; Ukrainian-Jewish relations in Ukraine; Canada-Ukraine relations; and the Canadian Museum of Human Rights.

The Ukrainian Dragons was very interesting, enjoyable and entertaining.

At the evening receptions and banquets, I was pleased to have met Minister Jason Kenney, Hon. Thomas Mulcair, Justin Trudeau, and to be invited to the VIP reception in honour of Rt. Hon. Prime Minister Stephen Harper. I had the opportunity to meet him personally and have my photo taken with him.

Overall, a very well organized Congress and I look forward to assisting Saskatchewan in hosting the 2016 Triennial Congress.

From my family to yours,
Merry Christmas!
Веселих Різдвяних Свят!

Gene Makowsky, MLA
Regina Dewdney
gmakowsky.mla@sasktel.net
306-545-4363

ХРИСТОС РОДИВСЯ! — СЛАВІМ ЙОГО!
З торжественним Празником Різдва Христового вітаємо всіх!

Бажаємо Всім радісних і щасливих Свят та Божого благословення в Новім 2014 році.

May the flame of peace burn brightly in your hearts this Christmas Season!

Члени Відділу Конгресу Українців Канади в Канорі

Ukrainian Canadian Congress Canora Branch

BE IT RESOLVED THAT...

Excerpts of Resolutions adopted at the XXIV Congress of Ukrainian Canadians

200th Anniversary of the Birth of Taras Shevchenko
WHEREAS 2014 marks the 200th anniversary of the birth of the greatest son of the Ukrainian Nation – Taras Shevchenko,

■ ... the Ukrainian Canadian Congress commemorate this event by naming 2014 as the year of Taras Shevchenko, and call upon the Provincial councils, their branches and all Ukrainian organizations throughout Canada to commemorate this occasion with special events that include not only Ukrainian Canadians but also all Canadians.

2014 Centennial of Canada's First World War Internment Operations

WHEREAS 2014 marks the 100th anniversary of Canada's First National Internment Operations; which continued until 1920,

■ ... UCC National, the Provincial UCCs, their branches, and all Ukrainian organizations throughout Canada commemorate this period with special activities/events to bring about a heightened awareness of this past injustice in Canada's history.

125th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada

WHEREAS 2016-2017 marks the 125th anniversary of Ukrainian settlement in Canada,

■ ... UCC National, along with its provincial councils, establish a 125th anniversary committee charged with the responsibility of developing and implementing special events to commemorate this occasion. In addition it calls upon all member organizations to plan celebrations to commemorate this event.

25th Triennial Congress of Ukrainian Canadians, 2016

WHEREAS the 25th Triennial Congress ... will be held in 2016, marking the celebration of the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada,
■ ... the Ukrainian Canadian Congress work towards holding the 25th Triennial Congress in Saskatchewan.

Canada-Ukraine Relations

XXIV Конгрес Українців Канади закликає Президента України та владні структури України негайно зняти всі звинувачення та звільнити Юлію Тимошенко, зупинити політику вибіркового правосуддя, а також дотримуватися основних свобод та міжнародних стандартів захисту прав людини

XXIV Конгрес Українців Канади закликає Президента України, Віктора Януковича, та владні структури України негайно виконати вимоги Європейського Союзу щодо підписання Угоди про асоціацію між Європейським Союзом і Україною під час третього саміту у Вільнюсі 28-29 листопада, 2013 року

Community Development

... WHEREAS the Ukrainian Canadian Congress recognizes that it is through strong constituent organizations that it can itself grow and develop.

■ ... the Ukrainian Canadian Congress shall engage its constituent organizations and provide them with the support they need to continue to grow and develop according to the needs of their local Ukrainian community.

■ BE IT FURTHER RESOLVED that the social, cultural and educational programs of the Ukrainian Canadian Congress be, where possible, engaging of the local constituent organizations, operated for a

mutually beneficial purpose, thereby supporting local and national objectives of the UCC and its members.

4th and 5th Waves of Immigration

Дивлячись на важливість 4 і 5 хвиль імміграції, через комітет імміграції та поселення КУК має взяти на себе провідну та об'єднуючу роль у справі інтеграції четвертої та п'ятої хвиль української імміграції, всіляко допомагаючи товариствам новоприбулих на місцях.

Youth

WHEREAS it is important to include young people in planning and decision-making activities of UCC ... and to support succession planning,

■ ... all working committees of the UCC will include a minimum of one person under the age of 30 as a member. UCC will work with the Youth Council and other organizations of UCC to ensure a broad representation on these committees.

Holodomor

■ ... the UCC, in conjunction with other organizations, work to get the term "Holodomor" accepted as a word in all the general dictionaries.

Education

■ ... UCC National School Council continues to organize national and local professional development conferences for Ukrainian language teachers, and

■ ... the UCC National School Council support the development of new textbooks and programs of Studies for Ukrainian language schools in Canada.

All unexcerpted resolutions are available as a PDF at ucc.sk.ca/images/stories/nationalnews/UCCXXIVTriennialCongressResolutions.pdf. **B**



Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка

Щиро вітає усіх з нагоди Різдва Христового та Нового Року!

Христос Родився!

Рада Директорів: Андрій Гладисhevський Q.C.,
Борис Балан, Богдан Галькевич, Софія Качор,
Ернест Палюк, Євген Роман, Ірка Мицак
Призначені Члени: Гордон Гордей, Адріан Бойко

Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

Extends warmest greetings to all as we celebrate Christ's birth and the New Year!

Christ is Born!

Board of Directors: Andrew Hladyshvsky, Q.C.,
Boris Balan, Bohdan Halkewycz, Sophia Kachor,
Ernest Paluck, Eugene Roman, Irka Mycak
Board Designates: Gordon Gordey, Adrian Boyko

 **Shevchenko
Foundation**

202 - 952 Main St Winnipeg, MB R2W 3P4
Phone: 204-944-9128 Toll Free 866-524-5314
www.shevchenkofoundation.com

*Merry Christmas
and
Happy New Year
from all of us
at the ICC-SPC*

Did you know that...

we have helped
over 1,000 Ukrainian
newcomers in 2013 as
they have settled into
our communities to
make Saskatchewan
their new home

we have given out
more than \$67,000 in
community grants over the
past two years to support
78 projects that generated
nearly \$750,000 for Ukrainian
cultural activities in 22
Saskatchewan communities.
60% of these projects
are youth-related

we distributed
more than 21,800 paper
copies and 4,800 electronic
copies of the Visnyk
newsmagazine in 2013 thereby
bringing the voice of
Saskatchewan's Ukrainian
community to readers across
Saskatchewan, Canada and
around the world

**And it is because of YOU that these
projects and services are possible!
Thank you for your support!**

The Board of Directors and Staff
Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

*Щирі вітання
з Різдвом Христовим
та Новим Роком
від Провінційної Ради
КУК Саскачевану*

Чи знаєте ви, що...

у 2013 році ми
допомогли більше
ніж 1000 ново-
прибулим із України
в процесі їх поселення
та інтеграції
до громад
Саскачевану

протягом останніх
двох років ми
перерахували більше \$67000
у формі громадських грантів на
підтримку 78 проектів, які, в свою
чергу, принесли близько \$750 000
прибутку для українських
культурних заходів у 22-х
громадах Саскачевану.
60% цих проектів
пов'язані з молоддю

у 2013 році ми
розповсюдили понад
21800 паперових видань
та 4800 електронних версій
часопису «Вісник», тим самим
поширивши голос української
громади Саскачевану серед
читачів у Саскачевані,
Канаді та у
цілому світі

**І саме завдяки ВАМ усі ці
проекти та послуги є можливими!
Дякуємо за вашу підтримку!**

Рада директорів і працівників
Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану, Inc.



Палиця два кінці має

Зміни до імміграційної програми

Сергій Корольук, Радник з питань поселення та імміграції,
Конгрес Українців Канади — Провінційна Рада Саскачевану

У цьому номері «Вісника» мова йтиме про дві новини імміграційного характеру. І, як то часто стається, новини бувають добрими та поганими. Почну з доброї, аби ви продовжували читати цю статтю, а потім непомітно перейду до поганої, відкриваючи двері для дискусій та спонукаючи громаду до більш активних дій.

11 жовтня 2013 уряд Саскачевану прийняв акт, що передбачає захист іноземних громадян під час наймання на роботу та в процесі імміграції. Відповідальний за імміграцію у провінційному уряді міністр економіки Білл Бойд наголосив: «Запроваджене сьогодні законодавство забезпечить справедливе ставлення до іноземних робітників, що прибувають до Саскачевану» і назвав цей закон «одним з найбільш повних і прогресивних законодавчих актів у Канаді, направлених на захист іноземних громадян. Він буде захищати новоприбулих до провінції, які можуть бути експлуатовані через недостатнє розуміння мови, законів або культурного світогляду».

Закон охороняє усіх іноземних громадян, що прибувають до Саскачевану як через провінційні, так і федеральні програми. Це включає іноземних робітників, студентів, членів родин, а також біженців.

Починаючи з 2007 року, до нашої провінції прибуло майже 48 000 іммігрантів, і більш ніж 11 000 новоприбулих приїхало у 2012 році. Імміграція до Саскачевану збільшується відповідно до росту економіки. «Саскачеван має зростаючу потребу в кваліфікованих робітниках», каже міністр Бойд і додає, що тільки «забезпечивши їх захист та рівноправне до них ставлення ми зможемо залучити цю кваліфіковану робочу силу, таку необхідну для нашого ринку праці».

Спеціальний відділ при міністерстві економіки Program Integrity Unit, який стежить за прозорістю імміграційної програми, за період від серпня 2008 до вересня 2013 відкрив 353 справи. Багато з них пов'язані з питаннями юридичних прав та обов'язків іноземних працівників і роботодавців. Близько 30% ситуацій у цих справах не були охоплені ні чинним федеральним, ні провінційним законодавством.

Саскачеван проголошує закон про
рівноправне ставлення та захист
іноземних робітників, а також вимагає
від іммігрантів знання англійської мови

Described is the Saskatchewan Government's Foreign Worker Recruitment and Immigration Services Act proclaimed October 11, 2013 — protecting immigrants and foreign workers from exploitation and mistreatment. Also, effective January 2, 2014, it will be mandatory for Saskatchewan Immigrant Nominee Program applicants to have a minimum language score of Canadian Language Benchmark 4, as demonstrated by a SINP-approved language test. Discussed are potential ramifications of this change.

Вимоги нового законодавства:

- Усі імміграційні агенти (вербувальники) та імміграційні консультанти зобов'язані мати ліцензії та підписувати прозорі контракти як з роботодавцями, так і з іноземними громадянами;
- Роботодавці зобов'язані бути зареєстровані;
- Роботодавцям забороняється знімати з іноземних громадян плату за відшкодування коштів, витрачених на їх вербування;
- Забороняється шахрайська та неетична поведінка щодо іноземних громадян, наприклад: утримання документів або іншого персонального майна, погрожування депортацією чи надавання недостовірної інформації;
- Іноземним робітникам та іммігрантам дозволяється подаватися на отримання компенсації, якщо вони зазнали значних витрат за незаконно вчинені дії; і
- Для порушників цього закону санкціонуються штрафні стягнення у розмірі до \$50 000 для приватних осіб і \$100 000 для корпорацій, а також позбавлення волі на строк до одного року.

Усі сторони зацікавлені в тому, щоб Саскачеван був привабливим місцем для іммігрантів. Роботодавці, зокрема, також виграють від нового законодавства, оскільки воно зміцнює гарантію того, що вербувальники, яких вони найматимуть для пошуку іноземних робітників, діятимуть етично і законно.

VESELKA
Foam Lake 19th Annual Ukrainian Festival!
Join us in 2014 - April 26th
Бажаємо всім радісних
та веселих Різдвяних Свят!
Tickets on sale March 17th www.foamlake.com/veselka

*Wishing you and yours a very
Merry Christmas!*
GARRY BREITKREUZ, MP
Yorkton-Melville
www.garrybreitkreuz.com

Для додаткової інформації щодо законодавства відвідайте сайт:

www.saskimmigrationcanada.ca/protection-for-foreign-workers-legislation

Відповіді на питання можна отримати за тел: 306-798-7467 або надіславши запит електронною поштою на адресу:

immigration@gov.sk.ca.

Окрім законодавства про захист іноземних робітників, провінційний уряд Саскачевану також оголосив зміни до імміграційної програми Saskatchewan Immigrant Nominee Program (SINP), які наберуть чинності 2 січня 2014. Усі заявки, отримані від цієї дати, підлягатимуть новим критеріям оцінки. Заявки, отримані не пізніше 31 грудня 2013, будуть розглядатися згідно з діючими сьогодні критеріями. Ці зміни, на думку урядовців, забезпечать позитивні результати в заохоченні провінційних номінантів та їх родин до імміграції, а також допомагатимуть у поселенні та підтримуватимуть бажання залишитися у нашій провінції.

Основними чинниками, які вплинули на ці зміни, стали рекомендації ключових зацікавлених сторін, а саме:

- Програма SINP повинна зосереджувати увагу на кваліфікованих робітниках;
- Програмі SINP потрібен ефективніший бюрократичний механізм і швидша обробка заявок;
- Знання мови має бути ключовим фактором, оскільки це дуже важливо для інтеграції до громади Саскачевану; і
- Програма SINP повинна вжити додаткових заходів щодо донесення переваг імміграції до населення.



Зміни до програми

Існуючі сьогодні дев'ять категорій та підкатегорій SINP будуть об'єднані у три основні категорії: **кваліфікований робітник; робітник із досвідом роботи в Саскачевані; підприємець та власник сільського господарства.**

Категорія «кваліфікований робітник» базуватиметься на бальній системі, де основними критеріями будуть: оферта роботи, освіта, володіння англійською мовою та наявність родичів у Саскачевані.

Кандидатам необхідно буде скласти іспит на знання англійської мови у визначених програмою SINP установах. Це повинен бути щонайменше 4-й рівень згідно з канадською системою оцінювання знання мови Canadian Language Benchmarks.

Мушу зауважити, що раніше тестування на володіння англійською не було обов'язковим, хоча її знання і додавало бали. Починаючи з 2 січня 2014 це буде обов'язковим критерієм.

Ця вимога вплине на демографічний склад імміграції нової хвилі, оскільки відкриватиме двері для англomовних

*Христос
народився!*



*Christ is
Born!*

*Щиро вітаємо новоприбулих
іммігрантів з України, їх роботодавців,
усю українську громаду, а також
наших партнерів з Міністерства
Економіки з Різдом Христовим,
Святим Йорданом і Новим 2014 Роком!
Бажаємо усім Божої ласки, успіхів у роботі,
сімейного тепла, багато щирих друзів,
надії, любові й добробуту.*

Радісних і щасливих свят!

Саскатунський відділ
Конгресу Українців Канади



*In this festive season of the Nativity of Christ,
Blessed Epiphany and New Year, we extend
warmest greetings to our community's
newest arrivals from Ukraine, their employers,
the Ukrainian community, and our partners
within the Ministry of the Economy.
May this special time be full of love,
peace and happiness. Best wishes to all
for a joyful and bountiful 2014!*

Happy Holidays!

Ukrainian Canadian Congress
Saskatoon Branch

іммігрантів, які прибувають до нашої провінції із країн, де англійська мова є державною. У більшості випадків це країни, що успадкували англійську за часів колоніальної залежності від Британської імперії (такі як Індія або Ісламська Республіка Пакистан) чи США (наприклад, Республіка Філіппіни). Переконайтеся в цьому можна, поглянувши на статистику імміграції до Саскачевану з 10 основних країн станом на 2011 рік у відсотках та кількості осіб. Це останні дані, які були опубліковані федеральною установою CIC Micro Data, 2011 року.

Республіка Філіппіни	40%	3,562
Народна Республіка Китай	9%	815
Ісламська Республіка Пакистан	8%	755
Індія	7%	621
Україна	3%	254
Бангладеш	3%	235
Сполучене Королівство Великої Британії	2%	165
Соціалістична Республіка В'єтнам	2%	159
Ірак	2%	156
Нігерія	2%	139
Інші	23%	2,094
ВСЬОГО	100%	8,955

Варто зазначити, що коли я почав працювати на посаді координатора з питань поселення іммігрантів у 2007 році, Україна у цьому переліку була на 3-му місці. Боюся, що після запровадження нових критеріїв щодо мовного рівня,

Україна опуститься ще нижче, а то й взагалі залишить десятку основних країн.

Розуміючи важливість етнічного балансу в багатонаціональному суспільстві, яким є Канада, нам як громаді необхідно відстоювати рівні права для іммігрантів незалежно від того, якою мовою вони говорять, а залежно від їх професійних навичок, які так потрібні нашій провінції та Канаді в цілому. Бо як палиця, що два кінці має, так і мовні критерії імміграційної програми в майбутньому відіб'ються на демографічному аспекті трудових ресурсів нашої провінції. Нам також важливо створити умови для більш швидкої та безболісної інтеграції українців нової хвилі у канадське суспільство, включаючи вивчення офіційних мов Канади. Ми маємо велику, добре зорганізовану громаду, спроможну надати необхідну допомогу для новоприбулих. Ми також маємо безліч прикладів, коли українці прибували до Канади без знання англійської, але згодом, опанувавши мову, та використовуючи свої професійні навички і природний хист, ставали провідними особами у розбудові Канади.

Нова система рейтингу програми SINP буде розміщена на імміграційному сайті в грудні 2013 року перед тим, як нові критерії наберуть чинності. Також варто звернути увагу на те, що з 2 січня 2014, подача заявок на SINP буде проводитися винятково online, що, на думку урядовців, підвищить ефективність та скоротить час їх розгляду. Більше про деталі змін до програми SINP читайте на сайті:

www.saskimmigrationcanada.ca/sinp-program-changes **B**

Автор статті дякує за допомогу в підготовці матеріалу:
Надія Нешеретна (підбір інформації)
Роман Павлов (коригування тексту)

*З Різдвом Христовим
та Новим роком!*



Звертайтеся до **Еда Войціховського**

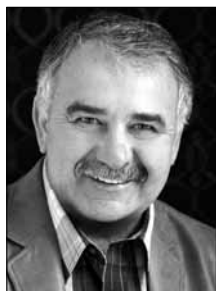
*більше 25 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royalpage.ca

Веб сайт: www.HomesByEd.ca



*Best wishes
for a Merry Christmas
and a Happy New Year!*

Ed Wojcichowsky

*over 25 years of Real Estate experience
helping clients purchase or sell their homes.*

Call Ed at 222-0349

and join the list of satisfied customers!

edwojo@royalpage.ca
www.HomesByEd.ca

ROYAL LePAGE

*З Різдвом Христовим
та Новим Роком!*



Merry Christmas and Happy New Year!

FAMILYFOCUS 
E Y E C A R E

Dr. Devan Trischuk
OPTOMETRIST

#1 – 419 Ludlow Street
Saskatoon, SK S7S 1P3

Tel (306) 956-2020
familyfocus eyecare@sasktel.net

Author of Baba's Babushka trilogy donates set to UCC-SPC



In early October, author Marion Mutala presented UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak with a complimentary set of her Baba's Babushka trilogy for the UCC-SPC Library/Resource Centre. Copies of A Magical Ukrainian Easter, A Magical Ukrainian Christmas and A Magical Ukrainian Wedding are available for purchase as a set or individually at the UCC-SPC office in Saskatoon. **B**

Harvest traditions focus of Troyanda event

By MaryAnn Trischuk

November 16 set the stage for an incredible "Obzhynky" or Harvest celebration hosted by the Troyanda Ukrainian Dance Ensemble at the Ukrainian Orthodox auditorium in Yorkton.

With 90 dancers performing and family members and friends in attendance, a true harvest celebration was staged. For more than 120 years, Ukrainians have been calling Saskatchewan home. These festivities were a perfect example of the rich heritage and cherished traditions that are sustained by the generations who have contributed and added so much to our provincial identity! This year, as Troyanda celebrated its bountiful harvest in our community, we remember the perseverance and determination of the Ukrainian pioneers and their contributions to help create a modern, progressive

society that celebrates diversity as a cherished value.

With hospodar Don and hospodynja Ann Anderson, Saskatoon's Half na Piv greeted guests as they entered the fall harvest auditorium that was incredibly decorated with golden wheat sheaves, glittering pumpkins and candle light. As one entered the main hall area, one was greeted by the intermediate and senior dancers who were serving trays of appetizers to the guests. In true Ukrainian fashion, following the pryvit, bread and salt welcomed the guests of the hospodar and hospodynja. A harvest 'feast' was followed by performances from all the dancers, from the 3- and 4-year-olds right up to the senior groups. The accomplishments and pride of the performers, volunteers and fam-



PHOTO: CORY SOBKOW

ily members were evident in the celebratory events as the evening progressed. The dancers, friends and families danced to the live music of Half na Piv well into the evening. Live auctioning, silent auctions and specialty draws rounded out an incredible celebration.

This annual event once again realized a sellout crowd. Troyanda family commitment to sharing Ukrainian culture with the community deserves our utmost recognition. **B**

*Вінуємо Вас Святим Різдвом та Новим Роком
Щастям, здоров'ям та добром!*



Shepherds stood in awesome wonder
Angels proclaimed the joyous news
"Joy to the World
The Lord has come!"

Христос Радждається!

The Eparchial Executive
Ukrainian Catholic Women's League of Canada
Eparchy of Saskatoon greets one and all
in the true Spirit of Christmas,
its Joy, its Beauty, its Hope, and its Peace



*May you enjoy good health, and
much happiness in the New Year 2014*

*Христос Радждається!
Славимо Його!*

Christ is Born! Let us Glorify Him!



*May the Spirit of Christmas
bring you Peace and Happiness
now and throughout the New Year.*

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council

Festival celebrates diversity in Yorkton

By MaryAnn Trischuk, UCC Yorkton Director-at-Large



Children from various culture groups in the community that helped to celebrate in the Festival of Cultures

On November 17, Sacred Heart High School came alive with Yorkton's third Festival of Cultures. The event hosted 14 different cultural groups and celebrated each cultural room with food, music, dance, cultural displays and traditional art. There was something for everyone whether it was discussing India's love of cricket, taking in the movements of the Filipina or treating your taste buds to some varenyky and holubtsi.

As the Yorkton community continues to grow and evolve, the Festival of Cultures is becoming the showcase for our diversity and shared bonds. Without leaving the community, the groups brought together a fascinating variety of people groups that reside in the area. Each ethnic group had the opportunity to display, perform at the program and be a visible entity at this wonderful event. "Pavilions" were hosted by Jamaica, India, Honduras, Chile, Thailand, China, Slovenia, Philippines, Serbia, Mexico, the United Kingdom, and, of course, Canada.

The Ukrainian community hosted two rooms. One held a "bistro" with ethnic food prepared by Ukrainian newcomers; the menu consisted of specialty cuisine that truly was new to our taste buds. The

*Best Wishes
for a Merry
Christmas
and
Happy New
Year!*

*Щиро
вітаємо
з Різдвом
Христовим
та Новим
Роком!*

PRAIRIE CENTRE FOR THE STUDY OF UKRAINIAN HERITAGE

St. Thomas More College
University of Saskatchewan

- Supports courses in Ukrainian Studies at the U of S
- Oversees a range of scholarly programs and research in Ukrainian Studies
- Assists graduate students in their scholarly endeavours
- Supports Ukrainian student life on the university campus
- Hosts annual Mohyla Lecture in Ukrainian Studies
- Engages in community outreach activities

1437 College Dr.
Saskatoon SK S7N 0W6
pcuh.stmcollege.ca

*Christ is Born!
Let Us Glorify Him!*

*May the Christ Child, born
in a manger in Bethlehem
over 2000 years ago,
fill your hearts with true
Peace, Joy and Goodwill
for the coming year.*

*Христос
Раддається!*



**These thoughts and greetings are sent to
all of you, your family and your friends from the**

*Ukrainian Catholic Brotherhood
Eparchial Executive and Branches
in the Eparchy of Saskatoon*

**Bro. Robert Wuschenny, KSV
UCBC Eparchial President
Eparchy of Saskatoon**



**St. Athanasius Branch – Regina
St. Basil the Great Branch – Regina
Bishop Andrew Roborecki Branch – Saskatoon
St. Volodymyr Branch – Yorkton**



Volunteers from the Yorkton Ukrainian community who served Ukrainian food and talked about the Ukrainian culture

second room was set up as a display of traditional costuming, Ukrainian musical instruments and a historical depiction of Ukraine. Along with the traditional we incorporated the cosmopolitan aspects of a country that is truly “big, bold and outstandingly beautiful”.

Contemporary art and music completed our displays.

A special display was dedicated to

Holodomor; informational material was available as were Holodomor pins. A lit candle burned throughout the day in remembrance of the men, women and children who perished during this genocide. This same candle will be lit at each of the molebens held in Yorkton for Holodomor.

A group of musicians, led by Peter Kobylka, welcomed all at the entrance to the Ukrainian pavilion.

On the main stage we were fortunate to have Ukrainian dancers from Troyanda (Sliva Family)

and vocalist Anastasia Fedchenko representing our community.

The volunteers are to be commended for a wonderful day of celebration.

The event was hosted by Partners in Settlement and Integration.

UCC-SPC must also be acknowledged for the role they played in helping to fund the event by way of a Community Development Fund grant. ■

Dance festivals 2014

Dates and entry deadlines

Regina Tavia Ukrainian Dance Festival

Mar 15-16 • Deadline Jan 13

Regina Performing Arts Centre

PFE Dance Showcase

Apr 10-13 • Deadline Jan 31

PrairieLand Park, Hall A, Saskatoon

Lloydminster Ukrainian Dancing on the Border Festival

Apr 11-13 • Deadline Jan 31

Vic Juba Community Theatre, Lakeland College

Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival

Apr 25-27 • Deadline Jan 24

E.A. Rawlinson Centre for the Arts

Yorkton Kalyna Ukrainian Dance Festival

May 1-4 • Deadline Feb 1

Anne Portnuff Theatre

Svoboda Ukrainian Dance Festival

May 2-4 • Deadline Jan 31

Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford

Check the UCC-SPC online calendar for details at ucc.sk.ca/calendar.htm.



*З Різдвом Христовим
та Новим Роком!*

*Хай серце радіє,
душа хай співає,
А настрій святковий
весь рік не зникає.*

З найкращими побажаннями від Українського Національного Об'єднання та Організації Українок в Реджайні



The Ukrainian National Federation and the
Ukrainian Women's Organization in Regina wish you

*Merry Christmas &
Happy New Year!*

Come and enjoy delicious, home-made Ukrainian food at our monthly perogy suppers on the last Friday of each month at the UNF Hall, 1737 St. John Street in Regina. Call 306-522-6822.

Alberta gala supports Nashi safe home project

Submitted by Nancy Lyzaniwski

The 5th Annual Maple Leaf Alberta Projects (MLAP) Fundraising Gala, One Act at a Time, was held on October 19, 2013 with over 200 supporters in attendance in Edmonton, Alberta. The event was in support of the Maple Leaf Centre in Ukraine and ACT Alberta, the Action Coalition on Human Trafficking based in Edmonton.

Andrew Allsopp of Saskatoon's Nashi, announced that construction of the Maple Leaf Centre is nearly complete. Significant funding from Calgary's St. Stephen's Ukrainian Catholic Church finished the kitchen construction. The Centre will be accepting the first girls in the coming months; funding is required for ongoing operational and educational programming.

Keynote speaker Victor Malarek, investigative journalist on CTV's W5 and author, shared the message that human trafficking "is a human rights disaster of monumental proportions... it is up to each and every one of us to make certain that... every government on the planet... takes this issue seriously."



Malarek explained how youth in Ukraine will be at increased risk as orphanages begin to discharge them at a younger age due to the loss of state funding and the fact they are "bursting at the seams" as they house orphans, abused, abandoned, and neglected children. He had recently learned of traffickers approaching orphanage directors offering to buy girls as young as nine years old for only \$200 for the sex trade.

Under Nashi's leadership, MLAP has helped turn a former abandoned two-story structure into a modern three-story building to be a safe home, where vulnerable and abused youth will learn life skills and, most importantly, their value in the world.

MLAP's event helps perform *One Act at a Time*. To reach one girl at a time. To help them see their true worth in the world and to find a safe place in which to live. ■

*Куті смачної,
Коляди гучної,
Щасливого Різдва,
І на весь рік добра!*

*For all the foods you'll need for a
traditional Christmas Eve Supper*

SLAVIANKA
UKRAINIAN & EUROPEAN
FOOD AND DELI

3421 8th Street East
Saskatoon
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.

VESELKA

The Prince Albert Culture & Heritage Club
wishes all our Ukrainian friends

a very MERRY CHRISTMAS and a
HAPPY and PROSPEROUS NEW YEAR

**Христос Раждається!
Славім Його!**

Бажаєм Вам Щасливого Нового Року!

We look forward to seeing you at our
Prince Albert Veselka Ukrainian Celebrations
June 14, 2014. For more information, call 306-764-7255.

UCC Regina Branch AGM brings change to the Executive

On November 21, the Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch held its AGM at Selo Gardens. Twenty organizations came to the meeting and gave their respective year in review to all in attendance. At the meeting, the proposed slate for the branch was compiled by Wayne Hydeman, Orest Warnyca and Eugene Krenosky. All unanimously approved the slate.

A newly elected board was voted in, consisting of:

President – Orest Gawdyda
First Vice-President – Ken Mazur
Second Vice-President – Holly Paluck
Treasurer – Diana Dumanski
Secretary – Linda Slade
Director at Large – Petro Nakutnyy
Director at Large – Vera Feduschak
Past President – Ed Lysyk

I want to publicly thank the nominating committee for selecting the new executive, and the organizations for their vote of confidence.

Finally, I want to make a public thanks to Ed Lysyk. His work promoting Ukraine, and the Ukrainian Community has been an inspiration.

Respectfully,
Orest Gawdyda
UCC – Regina Branch President

National Teachers' Conference May 2-4, 2014 • Edmonton, Alberta

Ukrainian Education: 21st Century

- Teaching and assessment practices
- Professional learning opportunities
- Learning outcomes
- Digital technology
- Engaging students

- Educational experiences
- Challenging work
- Authentic tasks
- Role of parents and community

For the participants: teaching resources, Edmonton attractions

Registration form and fee:

www.shkola.ca • Olya Myc olgamyc@hotmail.com

before March 31, 2014: \$75 • after March 31, 2014: \$100

Organized by the UCC National Ukrainian Education Council

Всеукраїнська вчительська конференція 2-4 травня 2014 • Едмонтон, Альберта

Українська освіта 21 століття

- Практики викладання та оцінювання
- Можливості для професійного навчання
- Як зацікавити учнів
- Результати навчання

- Цифрові технології
- Освітній досвід
- Виклики в роботі
- Реалістичні завдання
- Роль батьків і громади

Для учасників конференції: навчальні ресурси, цікаві місця в Едмонтоні

Реєстрація на конференцію:

www.shkola.ca • Оля Миц olgamyc@hotmail.com

до 31 березня, 2014 р.: 75 дол. • після 31 березня, 2014 р.: 100 дол.

Організовує Національна Рада Української Освіти КУК



UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS • КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

REGINA BRANCH Box 4032, Regina, Saskatchewan, S4P 3R9, Canada • 1-1801 Winnipeg Street • Phone: 306-757-8835 • Fax: 306-757-4075

Member Organizations

Ukrainian
Catholic Brotherhood
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Orthodox
Men's Association
Ukrainian
National Federation
Ukrainian
Canadian Professional and
Business Club of Regina
Ukrainian
Catholic Women's League
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian
Women's Association of Canada
Ukrainian
Women's Organization of Canada
Ukrainian Society of Prosvita

Associate Members

Ukrainian Catholic Youth
• St. Athanasius
• St. Basil's
CYMK
Ukrainian Orthodox Youth
Ukrainian
National Youth Federation
Chaban
Ukrainian Dance Ensemble
Kolos
Ukrainian Dance Ensemble
Tavria
Ukrainian Dance Ensemble
Zapovit Ukrainian Folk
Dance Ensemble
Ukrainian
Co-operative Association Ltd.
Ukrainian Senior Citizen's Club
• St. Athanasius
• St. Basil's
Selo Gardens
Ukrainian
Senior Citizens of Regina
Sadochok
Ukrainian Language Preschool

An umbrella organization that preserves and promotes Ukrainian culture through its 24 member organizations

Веселих свят і Щастливою Новою Року!



Merry Christmas and a Happy New Year!

*on behalf of the Executive, Board of Directors, staff & all the Member Organizations
of the Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch*



UCC Saskatoon Branch Recognition Reception

Submitted by **Marlene Bodnar**, UCC Saskatoon President

On October 21, 2013, UCC – Saskatoon Branch hosted a Recognition Reception to recognize the achievements and contributions made by Taras Bayda and Olga Krawchuk to the Ukrainian community in Saskatoon. Approximately 50 friends and family joined to thank Taras and Olga for their commitment to our community. Citations were read by Marlene Bodnar outlining their many accomplishments and Recognition of Excellence Certificates were presented to both of them.

Taras Bayda has been involved in the Ukrainian community for many years and served on many committees, executives and boards. His volunteer work in the Saskatoon Ukrainian community includes serving on the Board of Directors for Mohyla Institute for 10 years, two years as President. He is a member of All Saints Ukrainian Orthodox parish and served as President of the Brotherhood for two terms. He also served as President of TYC, President of the Green Grove



Olga Krawchuk, UCC-SB President Marlene Bodnar, Taras Bayda.

Camp Board, and President of the Yevshan Parents Auxiliary where he had the opportunity to travel to England with the dance group. He has been a member

of UCC – Saskatoon Branch and served as President for a short time.

Taras was President of the Ukrainian Canadian Social Services for many, many years, sending hundreds of parcels of clothing to Ukraine and hosting many new immigrants arriving from Ukraine. He managed the Ukrainian Radio Program on CFR 90.5 FM for 12 years ensuring funding was in place and quality programming was maintained. Taras was Het'man for the Bayda Kozaks for 35 years. The Bayda Kozaks donated money to many Ukrainian organizations and were part of the official opening of Vesna Festival for many years.

Olga Krawchuk's community involvement began years ago when she was employed as an elementary school teacher with the St. Paul's Catholic School System in Saskatoon. Upon her teaching retirement in 1984, her community involvement with St. George's Cathedral and the Ukrainian Catholic Women's League of Canada increased. In addition



The 200th anniversary of the birth of Taras Shevchenko will be celebrated with a special concert

March 8, 2014, 7:00 PM
Lakeview Church
Hwy 16 & Boychuk Drive
Saskatoon

Mark your calendar! Plan to attend!




Presented by the
Ukrainian Canadian Congress
Saskatoon Branch

Contact Cecilia Kachowski
Chair – Shevchenko 200 Committee
306-374-7675

Beginning in January, please check the UCC-SB website ucc-saskatoon.org for ticket information and further details

**Веселух Свят і
Щасливого Нового Року!**



**Merry Christmas and
Happy New Year!**

from

James H. Stinn
Certified General Accountant Prof. Corp.
300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8
Phone: 306-955-9977

to contributions to the Cathedral, Olga's involvement extended to St. Joseph's Nursing Home in Saskatoon, serving on St. Joseph's Auxiliary as Financial Secretary for seven years. Olga never spent her retirement years being idle. Bursting with energy and the love of being with people, Olga joined the St. George's Senior Citizens Club in 1985, while continuing her volunteering with the UCWLC. The members at the Seniors Club quickly recognized Olga's winning personality, friendly disposition, her leadership skills and her ability to connect and bring forth the best in others. Olga served as President for the St. George's Senior Citizens Club from 1987 to 1997 and again from 2010 to 2012. The Club, under Olga's leadership, grew in members and was bursting with activity. Olga Krawchuk is a devoted, conscientious fun-loving senior. She definitely made her mark in the history of St. George's Senior Citizens Club.

After the program, guests mingled while enjoying wine and other refreshments. **B**

Saskatoon choir continues to expand repertoire celebrating Ukrainian customs

By Audrey Bayduza

The *Holosy* choir got its performing season off to a start October 28 with a performance at McNally Robinson Booksellers. The choir sang several traditional wedding songs as part of the official launching of the new children's book, *Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Wedding*. Author Marion Mutala sings with the choir and the publication of her latest book coincided with the choir's workshop last spring on wedding songs. The choir performed four pieces discovered through that workshop, including one, which originally consisted of only one verse. Marion and several other members of the choir were able to contribute more verses, in both English and Ukrainian, for the entertainment of the standing room only crowd. In addition to hearing the choir, guests were able to view the richly decorated *korovai* created by Mary Kalist, and a *rushnyk*



embroidered in the traditional manner. The choir was also able to lead the audience in *Mnohaya Lita*, and the drinking of a toast in honour of "Dido and Baba," special guests at the ceremonies, and also rumoured to be members of the choir.

Holosy has been busy during the Christmas season with performances at the Festival of Trees, and carolling at Stensrude Lodge, St. Anne's Care Home, and St. Volodymyr's Villa. **B**



UKRAINIAN CANADIAN
PROFESSIONAL AND
BUSINESS ASSOCIATION

Асоціація Українських
Канадських
Професіоналів
і Підприємців

L'ASSOCIATION
CANADIEN-UKRAINIEN
DES PROFESSION LIBÉRALES
ET COMMERCIALES

www.ucpbaskatoon.ca



The Executive & Members of the Ukrainian Canadian Professional and Business Association wish everyone a joyful Christmas season and a prosperous New Year.

Please join us for
our 13th annual
King of the Kovbasa
event on
February 6, 2014
Info: 306-934-3637

Пропоную професійну допомогу у банківському фінансуванні придбання Вашої нерухомості

- Я допоможу Вам отримати позику на будинок з низьким відсотком
- Зроблю перефінансування Вашого будинку на найбільш вигідних умовах
- Пропоную найкращу програму фінансування для новоприбулих
- Допоможу отримати гроші на перший внесок

З цих та інших питань ви можете звернутись до мене у будь який зручний для вас час (я працюю для Вас сім днів на тиждень). Я гарантую, що з моєю допомогою ви отримаєте найкращі умови для придбання Вашої нерухомості.



CIBC **ОЛЕНА СТАРОСТЕНКО**
306-371-4568
olena.starostenko@cibc.com

Ukrainian Canadians – Nation Builders

Calendar of events



Tools | Events Calendar
ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT

WHEN

WHERE & CONTACT INFO

UCPBA of Regina Annual Christmas Party/AGM

Dec 20, 5:30 pm

Regina 306-789-4062

2014

2nd Annual Saskatoon Blades Ukrainian Night
vs Lethbridge Hurricanes

Jan 4, 7 pm

Credit Union Centre, Saskatoon 306-975-8844 ext 38

Malanka: Hafford Cheremka Dancers

Jan 11

Hafford Hall 306-549-4818

Malanka: Rosthern Ukrainian Dance Association

Jan 11, 5 pm

Ukrainian Catholic Hall, Rosthern 306-232-9012

St. George's Cathedral Malanka

Jan 11, 5:30 pm

Saskatoon 306-664-3459

Malanka 2014: Lastivka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra

Jan 17, 6 pm

North Ridge Centennial Community Centre, Martensville 306-384-3783

Malanka: Boyan Ukrainian Dance Association

Jan 18, 5 pm

Prairieland Park - Hall A, Exhibition Grounds, Saskatoon 306-249-0451

Malanka: Rushnychok Ukrainian Folk Dance Association

Jan 18, 6 pm

North Ridge Centennial Community Centre, Martensville 306-978-2975

10th Annual Field & Stream Supper

Jan 31, 5:30 pm

Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Auditorium, Saskatoon 306-270-7209

13th Annual King of the Kovbasa Challenge: UCPBA Saskatoon
PCUH Mohyla Lecture: Dr. Roman Serbyn – Holodomor
research findings

Feb 6, 7 pm

Saskatoon 306-652-4805

Feb 13, 7 pm

St. Thomas More College, U of S Campus, Saskatoon

Valentine's Dance: Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble

Feb 14

Saskatoon 306-374-7976

UCC-SPC Spring Conference & Annual General Meeting

Mar 7-8

Saskatoon 1-888-652-5850

Taras Shevchenko 200th Anniversary Concert: UCC Saskatoon

Mar 8

Saskatoon 306-374-7675

22nd Annual Regina Tavria Ukrainian Dance Festival

Mar 15-16

Regina Performing Arts Centre, Regina 306-352-4596

Musee Ukraina Museum Gala

Apr 6, 4 pm

Saskatoon 306-244-4241

10th Annual Pavlychenko Folklorique Ensemble Dance Showcase

Apr 10-13

Prairieland Park, Hall A, Saskatoon 306-653-4031

9th Annual Lloydminster Ukrainian Dancing on the Border Festival

Apr 11-13

Vic Juba Cmty Theatre, Lakeland College, Lloydminster, AB 780-875-7884

Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival

Apr 25-27

E.A. Rawlinson Centre for the Arts, Prince Albert 306-764-4543

Veselka Foam Lake 19th Annual Ukrainian Festival

Apr 26

Foam Lake 306-272-4107 www.foamlake.com/veselka

Yorkton Kalyna Ukrainian Dance Festival

May 1-4

Anne Portnuff Theatre, Yorkton 306-782-2577

Svoboda Ukrainian Dance Festival

May 2-4

Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford 306-441-8768

Prince Albert Veselka Ukrainian Festival 2014

Jun 14, 5 pm

Prince Albert Exhibition Centre 306-764-7255

Green Grove Camp 65th Anniversary

Jul 18-20

on Wakaw Lake www.greengrovecamp.ca,
<https://www.facebook.com/#!/Greengrovecamp>

Yevshan Ukr. Folk Ballet Ensemble Ukrainian Wedding Fundraiser

Oct 18, 5 pm

Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon 306-374-7976

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**